

令和元年 7 月 22 日

ポーランド・クラクフにおける文化財保存技術発信・交流事業 ～日本の文化財修復技術を世界へ～

文化庁及び東京文化財研究所は、日本美術技術博物館（ポーランド・クラクフ）において、日本の絵画文化財の修復技術に関する情報発信・交流事業を実施します。

絵画をはじめとした国宝・重要文化財等の保存修理には、様々な伝統技術や材料等が必要であり、文化庁ではこれらを「選定保存技術」に選定し、その保持者及び保存団体を認定することによって技術の保護を図っています。

社会構造の変化により、これらの技術の伝承や材料の確保が困難となっており、文化庁では、国内振興のためその実態調査や伝承者養成・材料確保支援等に取り組むとともに、国外でも高く評価されているこれらの技術や材料に関する情報を国際的に発信していきます。

今回は、実際に修復された絵画とその修復工程とともに、そこで使用された伝統技術や材料等について、文化庁文化財調査官、東京文化財研究所研究員、選定保存技術保持者・保存団体等による講演、実演、展示、映像上映、体験等の多様な方法により解説します。

本年は「日・ポーランド国交樹立100周年」の節目の年であり、本事業を通じて絵画を中心とした日本の文化財修復技術への理解と両国の文化財修復関係者の交流の深化、国際的なネットワークの構築・促進を図ります。

【概要】

日時：令和元年 7 月 29 日（月）、30 日（火）

場所：日本美術技術博物館「マンガ館」（ポーランド・クラクフ）

主催：文化庁、独立行政法人国立文化財機構東京文化財研究所、日本美術技術博物館

協力：一般社団法人国宝修理装飾師連盟、一般社団法人伝統技術伝承者協会、ポーランド国立クラクフ博物館

＜担当＞ 文化庁文化財第一課

課長 田村 真一（内線 2884）

文化財調査官 地主 智彦（内線 2893）

総括係長 是永 寛志（内線 2886）

電話：03-5253-4111（代表）

03-6734-2886（直通）

東京文化財研究所文化遺産国際協力センター

加藤、五木田、後藤

電話：03-3823-2241（代表）

03-3823-1527（直通）

プログラム（予定）

【7月29日（月）】専門家会議

○講演

- ・「クラクフの日本美術コレクション」
（日本美術技術博物館上級学芸員 マウゴジャータ・マルティニーニ）
- ・「在外日本古美術品保存修復協力事業」
（東京文化財研究所文化遺産国際協力センター技術支援研究室長 加藤 雅人）
- ・「ポーランド国立クラクフ博物館所蔵掛軸の修復」
（株式会社修護常務取締役技師長 君嶋 隆幸）

【7月30日（火）】一般公開講座

○講演

- ・「選定保存技術」（文化庁文化財第一課文化財調査官 地主 智彦）
- ・「装潢修理技術」（一般社団法人国宝修理装潢師連盟理事長 山本 記子）

【両 日 実 施】

○ギャラリートーク

- ・修復作品を見ながらのフリートーク：株式会社修護，東京文化財研究所

○ワークショップ

- ・「装潢修理技術」（専門家向け：和紙フォルダ・封筒，一般向け：和綴じ冊子）：国宝修理装潢師連盟（選定保存技術「装潢修理技術」保存団体）
- ・「和紙漉き」：福西 正行（選定保存技術「表具用手漉和紙（宇陀紙）製作」保持者，福西和紙本舗代表）

○ブース展示（技術者による解説，実演）

- ・装潢：国宝修理装潢師連盟
- ・刷毛：小林刷毛製作所（※）
- ・金工：継 金属工房（※）
- ・和紙（見本帳等）：福西和紙本舗，国宝修理装潢師連盟
- ・裂：国宝修理装潢師連盟

※伝統技術伝承者協会（選定保存技術「装潢修理材料・用具製作」保存団体）会員

【プログラム詳細】別添又は下記東京文化財研究所ホームページを御覧ください。

https://www.tobunken.go.jp/~kokusen/krakow_2019/krakow_2019.html



International Forum Restoration of Japanese Painting

Purpose

Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has been “The Cooperative Program for the Conservation of Japanese Art Objects Overseas” since 1991. Three hanging scrolls in the collection of the National Museum in Krakow were restored in the framework of this program from 2015 to 2018.

With a focus on an exhibition of these works of art, the International Forum “Restoration of Japanese Painting” is held at the Manggha Museum of Japanese Art and Technology.

Restoration of Japanese painting needs various traditional materials and technique. The restoration techniques and the techniques of production these materials have also been preserved in Japan. This forum aims to promote understanding of the restoration of Japanese paintings through an exhibition of the restored artworks and the process of the restoration, lectures, demonstrations, and workshops.

Overview

Organizers:	Manggha Museum of Japanese Art and Technology Tokyo National Research Institute for Cultural Properties Agency for Cultural Affairs, Government of Japan
Cooperation:	The National Museum in Krakow The Association for Conservation of National Treasures Association for Successors of Traditional Preservation Techniques
Venue:	Manggha Museum of Japanese Art and Technology (Krakow, Poland)
Dates:	29 th and 30 th July 2019 (see the attachment)

Contact and Application

Tokyo National Research Institute for Cultural Properties

E-mail: japanese_painting_conservation_2019@tobunken.go.jp

(Attn: Dr. Masato KATO, Ms. Makiha GOKITA and Ms. Rika GOTO)

Monday 29th July
Expert Meeting (give priority to pre-registrant*)

Reception (9:30~)

Lecture (tentative)

10:00	Introduction and Opening Remarks	Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP)
10:10~10:50	Japanese Art Collection in Krakow	Małgorzata Martini Manggha Museum of Japanese Art and Technology
10:50~11:20	The Cooperative Program for the Conservation of Japanese Art Objects Overseas	Masato KATO Japan Center for International Cooperation in Conservation, TNRICP
11:20~12:00	The restoration of hanging scrolls in the collection of the National Museum in Krakow	Takayuki KIMISHIMA Shugo

Sample of Japanese paper will be distributed (limited number)

Exhibition and Demonstration (10:00~17:00)

Restoration technique	The Association for Conservation of National Treasures (ACNT)
Brush	KOBAYASHI Brush Shop
Metalwork	KEI Metal Workshop
Paper	FUKUNISHI Washi Honpo and ACNT
Fabric	ACNT

- explanation and demonstrations will start at 13:30

Gallery Talk (13:30~, 16:00~)

Shugo Co., Ltd and TNRICP

- talk while looking at the restored artworks

Workshop 1: Restoration technique for mounts (13:00~)

ACNT

- making a folder and an envelope (pre-entry required)

Workshop 2: Japanese paper making (13:00~)

Fukunishi Washi Honpo

- accordingly (first come first served basis)

* It might not be able to participate without pre-registration due to the circumstances of the venue.

Tuesday 30th July Open Seminar

Reception (9:30~)

Lecture (give priority to pre-registrant)

10:00	Opening Remarks	Manggha Museum of Japanese Art and Technology
10:10~11:00	Selected Conservation Techniques	Tomohiko JINUSHI First Cultural Properties Division, the Agency for Cultural Affairs
11:00~11:50	Restoration techniques for mounts	Noriko YAMAMOTO The Association for Conservation of National Treasures (ACNT)
11:50~12:00	Closing Remarks	Agency for Cultural Affairs

Exhibition and Demonstration (10:00~17:00)

Restoration technique	ACNT
Brush	KOBAYASHI Brush Shop
Metalwork	KEI Metal Workshop
Paper	FUKUNISHI Washi Honpo and ACNT
Fabric	ACNT

- explanation and demonstrations will start at 13:30

Gallery Talk (11:00~, 13:30~, 16:00~)

Shugo Co., Ltd and TNRICP

- talk while looking at the restored artworks
- open to the public

Workshop 1: Restoration technique for mounts (13:00~)

ACNT

- Japanese bookbinding
- for general public (first come first served basis)

Workshop 2: Japanese paper making (13:00~)

FUKUNISHI Washi Honpo

- accordingly
- for general public (first come first served basis)